**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ**

**М. А. Зайченко**

ФГБОУ «МЦО «Интердом им. Стасовой Е. Д.», Иваново, Россия

**M. A. Zaychenko**

«FSBEO «ICE Interdom named after Stasova E. D.», Ivanovo, Russia

***Аннотация.*** В статье рассматривается вопрос лингвокультурологических трудностей в сфере образовательного процесса русскому языку в современном поликультурном пространстве. Уделяется внимание способам преодоления рассматриваемых трудностей в процессе преподавания русского языка на постсоветском пространстве.

***Abstract.*** The article deals with the question of linguacultural and grammar difficulties in the sphere of educational process of the Russian language in the modern multicultural space. The article pays attention to researching of possible ways of overcoming these difficulties in the process of teaching the Russian language in postsoviet space.

***Ключевые слова:*** лингвокультурологические трудности, образовательный процесс, способы преодоления трудностей, русский язык.

***Key words:*** linguacultural difficulties, the sphere of educational process, possible ways of overcoming difficulties, the Russian language as foreign.

 Актуальность данного исследования обусловлена поисками новых эффективных способов достижения предметных и личностых результатов изучающих русский язык в формировании коммуникативной компетенции на уроках филологического цикла путем использования лингвокультурологического подхода.

 Лингвокультурология – это отрасль науки, которая занимается проявлениями различных культур, которые стали фиксированными и нашли свое отражение в языке. Эта относительно новая область лингвистических исследований представляет собой слияние двух отдельных дисциплин лингвистики: социолингвистики и культурологии [Barry 2008: 27]. Лингвокультурология направлена на изучение языковых единиц в связи с историческим и социальным развитием стран в разные периоды и, таким образом, обеспечивает общее широкое понимание языка как сложной системы.

 В данном исследовании мы рассматриваем возникающие лингвокультурологические трудности в процессе преподавания русского языка в поликультурном пространстве региона Центральной Азии на современном этапе, поэтому нам необходимо понимание его состояния, сфер употребления, уровня владения русским языком населением региона на данной стадии развития социально – культурной жизни.

 «Русский язык все еще имеет значительный потенциал для использования в качестве инструмента мягкой силы в Центральной Азии, но этот потенциал неуклонно сокращается», – отмечает в своей статье, написанной специально для аналитической платформы CABAR.asia, независимый исследователь Н. Бекмурзаев. По результатам проведенного им исследования, можно сделать следующие выводы:

* число тех, кто не говорит по-русски, превышает 50 процентов во всех странах Центральной Азии, кроме Казахстана;
* русский язык стал жертвой проектов по национальному строительству в регионе;
* местные языки недостаточно развиты, чтобы заменить русский и предоставить путь в мир высокой культуры, искусства и науки;
* нынешнее положение дел с русским языком в основном является наследием советского периода, и с течением времени образование на русском языке будет дальше сталкиваться с растущей конкуренцией [Бекмурзаев 2019].

 Исходя из этого, приходится констатировать, что, несмотря на различия в формальном статусе русского языка, одним из важнейших факторов, определяющих языковую политику в регионе, является лингвистический национализм, в рамках которого язык мыслится ключевым элементом построения нации. Доминирование этнического понимания приводит к убеждению, что «правильные» граждане должны говорить только на своем национальном языке, а любые отклонения от этойнормы (в том числе билингвизм) воспринимаются скорее как следствие незавершенности процесса нациестроительства, чем как естественное проявление поликультурности общества. Таким образом, те или иные рестриктивные меры в отношении русского языка, а также политика «национализации» языкового пространства, по большому счету, оказываются общими для всех государств Центральной Азии.

 Учитывая текущую ситуацию, применение лингвокультурологического подхода в преподавании русского языка представляется целесообразным, т. к. он широко практикует использование концепции «коммуникативной компетентности», которая акцентирована на то, что изучающие язык должны приобретать не только грамматическую компетентность, но и знание того, что является «подходящим» языком межкультурного общения [Прохоров 1996: 6].

 Согласно этой позиции, процесс изучения русского языка подразумевает не только традиционное изучение фонетики, грамматики и лексики, но и овладение языком через его национальные концепты. Это позволяет обучающимся приобретать межкультурные знания языка, культуры и истории, что приводит к формированию лингвокультурной компетенции, являющейся набором специальных навыков, необходимых для использования на практике [Zaichenko, Kapkova 2019: 33].

 Лингвокультурую единицу, следовательно, можно определить как базовую. Наиболее подробную классификацию лингвокультурных единиц можно найти в работе В. А. Масловой, которая предлагает различать восемь типов лингвокультурных единиц:

 - безэквивалентная лексика: слова без каких-либо эквивалентов на родном языке обучающегося;

 - мифологизированные языковые единицы: церемониальные ритуальные формы культуры, легенды, обычаи, народные верования, предусмотренные в языке;

 - паремиологический фонд языка;

 - стандарты, стереотипы, символы, ритуалы, персонажи;

- стилистический режим языка;

 - речевое поведение;

- связь религии и языка;

- область речевого этикета [Маслова 2001: 255].

 По классификации А. Лефевра [Lefevre 1993: 201], наиболее представленными в зарубежной историографии на сегодняшний день, базовыми лингвокультурными комплексами являются:

 - пословицы и поговорки;

- фразеологизмы;

- идиомы;

- имена собственные с культурной коннотацией;

 - неологизмы.

 Следуя из приведенных выше классификаций и нашей педагогической практики, мы предлагаем следующую классификацию лингвокультурных единиц по степени трудности их восприятия обучающимися:

 1. Невоспринимаемые из-за отсутствия эквивалента;

2. Слабовоспринимаемые из-за когнитивных ошибок;

3. Воспринимаемые неверно из-за влияния стереотипов родного языка;

4. Воспринимаемые вместе с культурным контекстом родного языка;

5. Ошибочно трактуемые по причине отсутствия понимания культурной информации.

 Предложенная нами классификация была использована в процессе проведения эмпирической части исследования для выявления наиболее трудных для восприятия лингвокультурных единиц русского языка учащимися общеобразовательной школы Республики Кыргызстан с киргизским языком обучения, среди которых оказались ошибки восприятия и непонимание национально-маркированных лексических единиц [Зайченко 2021: 160 – 163].

 Таким образом, применение лингвокультурологического подхода к обучению русскому языку позволяет структурировать возникающие проблемы, связанные с трудностями восприятия лингвокультурной информации, и наметить пути их преодоления в образовательно-педагогическом дискурсе.

**Список литературы**

*Бекмурзаев Н.* Положение русского языка в странах Центральной Азии // <https://cabar.asia/ru/polozhenie-russkogo-yazyka-v-stranah-tsentralnoj-azii> (дата обращения - 23.11.2021)

*Зайченко М.А.*Лингвокультурологические трудности в коммуникации в сфере образовательного процесса в современном поликультурном пространстве на английском и русском как иностранном языках // Иностранные языки и современные тенденции в иноязычном образовании: материалы V Юбилейной международной научно-практической конференции (22 апреля 2021 г., Воронеж) / отв. ред. С.Ю. Капкова. – Воронеж: Воронежский государственный педагогический университет, 2021. С. 160 – 163.

*Летняков Д. Э.* Роль русского языка в постсоветской Центральной Азии. // «Полития». 2015. № 4 (79). // [https://www.academia.edu/38050991/Роль\_русского\_языка\_в\_постсоветской\_Центральной\_Азии](https://www.academia.edu/38050991/%D0%A0%D0%BE%D0%BB%D1%8C_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0_%D0%B2_%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9_%D0%A6%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%B9_%D0%90%D0%B7%D0%B8%D0%B8) (дата обращения - 23.11.2021)

*Маслова В. А.* Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб, заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 255 с.

*Прохоров Ю. Е.* Методические проблемы роли и места национальных социокультурных стереотипов речевого общения в организации и содержании процесса преподавания русского языка как иностранного // Лингвокогнитивные проблемы межкультурной коммуникации. М.: «Филология», 1996. С. 5-20.

*Barry N. H.* The role of integrated curriculum in music teacher education // Journal of Music Teacher Education. 2008. №18 (1). Pp. 28-38.

*Lefevre A.* Translation, History and Culture. Routledge: New York. 1993. 358 р.

*Zaichenko, M.A., Kapkova S.Yu.* Linguistic and cultural approach in teaching a foreign language // Академическая наука – проблемы и достижения: материалы XXI международной научно-практической конференции. 2019. С. 32-34.

|  |
| --- |
|  |